



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús

Lanús, 30 MAR 2015

VISTO, el expediente N° 941/15 correspondiente a la 1° Reunión del año 2015 del Consejo Superior, el expediente N° 2978/14 de fecha 16 de septiembre de 2014; y,

CONSIDERANDO:

Que el 13 de marzo de 2015 la Sra. Rectora de esta Universidad ha suscripto un Acuerdo Marco de Cooperación con la Universidad Paris 13, Francia;

Que el acuerdo citado tiene por objeto instituir ambas instituciones relaciones de cooperación y de coordinación de intercambios en materia de enseñanza y de investigación;

Que este cuerpo, en su 1ª Reunión del año 2015, ha analizado sin encontrar objeciones al citado acuerdo;

Que es atributo del Consejo Superior normar sobre el particular, conforme a lo establecido en el Artículo N° 31, inciso ñ), del Estatuto de la Universidad Nacional de Lanús;


Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LANUS
RESUELVE:

ARTICULO 1º: Ratificar el Acuerdo Marco de Cooperación suscripto el 13 de marzo de 2015 entre la Universidad Paris 13, Francia; y la Universidad Nacional de Lanús, cuyo texto se adjunta versión español y francés, en un Anexo de ocho (08) que forma parte de la presente Resolución.

ARTICULO 2º: Regístrese, comuníquese y notifíquese en los términos del Artículo 40 del Reglamento de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos, aprobado por el Decreto N° 1759/72 (t.o. 1991). Cumplido, archívese.

Lic. Santiago Hernandez
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús


Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús


ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN
RI-2014-11

Entre	Y
Université Paris 13 99 Avenue Jean-Baptiste Clément 93430 Villeteuse - France representada por su presidente Jean-Loup SALZMANN,	Universidad Nacional de Lanús 29 de Septiembre 3901 Remedios de Escalada - Buenos Aires Argentina representada por su Rectora Ana Jaramillo ejerciendo su autoridad en virtud de los poderes que le son conferidos por la ley

Expuesto el presente acuerdo a las autoridades de tutela según los textos reglamentarios en vigor en cada estado participante, se ha convenido lo siguiente:

ARTÍCULO 1 :

Las dos instituciones deciden instituir entre ambas, sobre una base de reciprocidad, relaciones de cooperación y de coordinación de intercambios en materia de enseñanza y de investigación.

ARTÍCULO 2 :

Las partes identificarán los temas de interés común y pondrán en marcha los proyectos que desean desarrollar juntos, en conformidad con la legislación en vigor en cada país y dentro de los límites acordados por convenio.

Dichos proyectos podrán incluir, entre otros, las actividades siguientes:

- a) El intercambio de profesores, personal administrativo y de docentes
- b) El intercambio de estudiantes
- c) El intercambio de publicaciones
- d) El intercambio de proyectos de investigación conjuntos
- e) La dirección conjunta de tesis de doctorado y de tesis de maestría
- f) Publicaciones en común

La primera etapa de la colaboración se relacionará con el campo de: Intercambio de Proyectos de Investigación Conjuntos, Intercambio de Profesores, personal administrativo y de docentes, Intercambio de Publicaciones

Su realización será confiada a las unidades siguientes:

- En la Universidad Paris 13 : Facultad de Letras y Humanidades
- En la Universidad Nacional de Lanús : Departamento de Humanidades y Artes

Esta colaboración podrá ser ampliada posteriormente a otras actividades mediante un acuerdo adicional al presente acuerdo.

ARTÍCULO 3 :

Dentro de los límites de la ley y reglamentaciones en vigor en cada uno de los países y en la medida de sus posibilidades, las partes contratantes convienen en proceder a intercambios de profesores con el fin de impartir cursos y conferencias, o participar en actividades de investigación.

Los profesores habilitados para dirigir las tesis en la Universidad Paris 13 y en la Universidad Nacional de Lanús podrán asociarse para la dirección de tesis en cotutela, inscritas en cualquiera de las dos universidades, después de haber firmado un convenio específico.

Las instituciones contratantes pueden otorgar al estudiante:

- 1 -

Lic. Santiago Hernández
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



- bien sea un diploma de doctor conferido conjuntamente
- o, simultáneamente, un diploma de doctor de cada una

En caso de diploma conjunto, se requiere el acuerdo del consejo científico y del consejo de administración de la Universidad Paris 13.

ARTÍCULO 4 :

Los profesores y los investigadores de intercambio, en aplicación del presente acuerdo seguirán percibiendo, dentro del límite de las leyes y reglamentaciones en vigor en cada uno de los Estados, la remuneración pagada por la universidad de origen, y seguirán beneficiando del conjunto de derechos inherentes a su actividad.

ARTÍCULO 5 :

Dentro del límite de las leyes y reglamentaciones en vigor en cada uno de los países, ambas partes se comprometen a informar y a proceder al intercambio de documentos resultantes de sus actividades dentro del dominio definido en el artículo 2 (publicaciones, libros, experiencias pedagógicas, bibliografías, intercambios de tesis...).

ARTÍCULO 6 :

Ambas partes se consultarán cada vez que así lo estimen necesario, en particular con el fin de evaluar el desarrollo de las acciones de enseñanza y de investigación, así como para la evaluación de las acciones en curso o ya realizadas.

Esta evaluación será sometida a las instancias de ambos establecimientos, al término de cada período de tres años.

Cada programa de cooperación será sujeto a un convenio específico en el cual estarán establecidas las obligaciones y responsabilidades con claridad y precisión, así como los términos y condiciones bajo los cuales se desarrollarán las actividades programadas conjuntamente.

ARTÍCULO 7 :

Las partes contratantes se esforzarán en promover la puesta en marcha de los programas conjuntos de investigación.

ARTÍCULO 8 :

En el caso en el que nuevos conocimientos vendrán a ser generados de manera conjunta por el personal de las dos partes (en la medida en que ninguna de dichas partes podría razonablemente reclamar la propiedad total de esos nuevos conocimientos) en el marco de la implementación del presente acuerdo, dichos nuevos conocimientos serán la copropiedad a parte igual de las dos partes, a nos ser que lo decidan juntas de manera diferente.

Las dos partes se reservan el derecho de explotar juntas esos conocimientos nuevos comunes, eso, dentro del respecto de las leyes y reglamentos en vigor en cada país

Las partes contratantes se reservan el derecho de explotar conjuntamente, dentro del respeto de las leyes y reglamentaciones en vigor en cada país y las reglamentaciones vigentes en ambas universidades, las informaciones científicas y los resultados obtenidos dentro del marco de los programas desarrollados en el presente acuerdo.

En esta perspectiva, las partes contratantes se asociarán en vista de publicaciones comunes en las revistas científicas nacionales o internacionales. Dichos resultados científicos e informaciones que no harán sido publicados conjuntamente no podrán ser comunicados a terceros, salvo con previo acuerdo de las dos partes contratantes.

Cada parte conserve la plena y entera propiedad de los conocimientos que ha adquirido antes de la pone en marcha del presente acuerdo y de los nuevos conocimientos adquirido de manera propia. Si fuera necesario, convenios específicos en relación con la propiedad intelectual de las investigaciones y de su explotación tendrán que ser firmadas.

ARTÍCULO 9 :

Lic. Santiago Hernández
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzant
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



La Universidad Paris 13 y la Universidad Nacional de Lanús llevarán a la práctica, dentro del límite de sus medios y capacidades de acogida, los intercambios recíprocos de estudiantes, los cuales serán integrados a los cursos regulares y a las estructuras de investigación de la universidad de acogida. Si el caso se presenta, y salvo disposiciones reglamentarias contrarias, los estudiantes extranjeros, en virtud del presente acuerdo, seguirán percibiendo durante su permanencia en la universidad de acogida, las becas o los préstamos que les son acordados por sus gobiernos o autoridades nacionales, locales o regionales, para los estudios seguidos en la universidad de origen.

ARTÍCULO 10 :

Los estudiantes participantes en los intercambios pagarán sus derechos universitarios únicamente en su establecimiento de origen. Cada parte al acuerdo asumirá los costos de coordinación y de viaje. Los profesores y los estudiantes en movilidad deberán asegurarse en contra de los riesgos (accidente, enfermedad, responsabilidad civil), y en contra de una eventual repatriación, que podría ocurrir durante la estadía en el país de acogida.

ARTÍCULO 11 :

Las partes contratantes harán lo necesario para que los cursos seguidos por los estudiantes de la universidad de acogida puedan ser integrados como parte reconocida de los cursos que conducen a la obtención de un título de la universidad de origen. Es preciso obtener un acuerdo pedagógico previo antes de todos los intercambios estudiantiles.

ARTÍCULO 12 :

Cada proyecto o actividad previsto por convenio de aplicación del presente acuerdo marco será financiado de manera separada según los recursos disponibles. Los recursos necesarios para la puesta en marcha de cualquier proyecto o actividad serán negociados por los responsables de proyectos, con los interlocutores adecuados, con el apoyo de cada universidad y deberán ser sujetos de un convenio específico. Además, según los recursos disponibles, las partes podrán desarrollar actividades financiadas por sus recursos propios.

Las partes se esforzarán en prever en su presupuesto los medios necesarios para la puesta en marcha del presente acuerdo y, si es posible, solicitarán dentro del plan de estos intercambios, todos los medios para el logro de los objetivos.

ARTÍCULO 13 :

El presente acuerdo, que entra en vigor a partir de la fecha de su firma por los representantes de las dos partes, es suscrito por un período de tres años. En caso de renovación será sometido nuevamente a un estudio por parte de las autoridades de tutela. El presente Convenio se firma ad referendum de su aprobación por el Consejo Superior de la Universidad Nacional de Lanús.

ARTÍCULO 14 :

El presente acuerdo marco podrá ser anulado globalmente o en una sola de sus cláusulas, por una u otra de sus partes por medio de una carta certificada con acuse de recibo, dirigida a la otra parte, con un preaviso de seis meses. No obstante, las partes se comprometen a realizar las actividades iniciadas antes de la anulación.

En toda circunstancia, los derechos de los estudiantes en curso de formación deben de quedar preservados y estos sin perjuicio a las acciones en curso. Para hacer esto, la anulación puede tomar efecto al término de la siguiente sesión de exámenes, después de la reunión del o de los jurados correspondientes. La parte solicitante de la anulación deberá de informar a la otra 60 (sesenta) días antes de la dicha sesión.

Sin embargo, en caso de inexecución de la convención motivada por la salvaguarda del interés general o por caso de fuerza mayor reconocido por la ley, la convención será suspendida de pleno derecho. En esta hipótesis, las partes serán obligadas a ejecutar de nuevo sus obligaciones en lo que respecta a la desaparición del hecho que hubiera podido provocar la suspensión del convenio.

- 3 -

Lic. Santiago Hernández
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



No obstante, las partes aceptan expresamente que, en la hipótesis en que dicha suspensión de la ejecución del convenio dure más de 15 (quince) días, estas se reunirán a fin de esforzarse para encontrar una solución y/o convenir conjuntamente de las consecuencias a darle a la suspensión del convenio.

A falta de acuerdo obtenido en los 30 (treinta) días a contar de este encuentro, el convenio será anulado de pleno derecho, a condición no obstante que los derechos de los estudiantes en formación sean preservados, y sin perjuicio de las acciones en curso.

ARTÍCULO 15 : Solución de controversias

Las partes se esforzarán en lograr, en los sesenta (60) días siguientes a la fecha en que una parte reciba de la otra una solicitud escrita de solución de controversia, un arreglo de manera amigable para toda diferencia que podría sobrevenir en lo concerniente a la validez, la interpretación, la ejecución o de la inexecución, de la interrupción o de la anulación del presente protocolo de acuerdo de cooperación. En caso de imposibilidad de lograr un acuerdo de manera amigable, los diferendos que persistan serán sometidos al reglamento de arbitraje del país que lo solicite.

ARTÍCULO 16 : Responsabilidades

Cada parte asumirá la entera responsabilidad de las consecuencias resultantes de una implementación insatisfactoria de las prestaciones a su cargo. La responsabilidad de la universidad solo será comprometida en caso de falta a alguna de sus obligaciones.

Cada parte responde por todo recurso del personal, proveedores y prestatarios con los que ha tomado personalmente cargo a título de obligaciones respectivas definidas en el presente

ARTÍCULO 17 :

Los coordinadores son responsables de la gestión de los programas puestos en marcha en virtud del presente acuerdo, y proporcionarán anualmente una evaluación a sus respectivas instituciones. Los coordinadores serán designados por cada una de las partes contratantes, entre los profesores-investigadores o los investigadores de cada institución. La duración de su mandato será de tres años renovables.

ARTÍCULO 18 :

Los artículos del presente acuerdo podrán ser enmendados o modificados por consentimiento de las dos partes contratantes.

ARTÍCULO 19 :

El presente acuerdo se redacta en francés y en castellano, cada versión dando igualmente fe.

Firmado en Villeteuseuse,

El 14 NOV 2018

El Presidente de la Universidad Paris 13

Jean-Loup SALZMANN

Firmado en Lanús,

El 22/07/18

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús
La Rectora de la Universidad Nacional de Lanús

Dra. Ana Jaramillo

Lic. Santiago Hernandez
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



UNIVERSITÉ PARIS 13

ACCORD CADRE DE COOPERATION
RI-2014-11

Entre	L'Université Paris 13	Et	Universidad Nacional de Lanús
	99 Avenue Jean-Baptiste Clément		29 de Septiembre 3901
	93430 Villetaneuse – France		Remedios de Escalado – Buenos Aires
	représentée par son président Jean-Loup SALZMANN,		Argentina
			représentée par sa Rectrice Ana Jaramillo
			agissant en qualité en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi

Après présentation du présent accord aux autorités de tutelle selon les textes réglementaires en vigueur dans chaque Etat concerné, il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 :

Les deux établissements décident d'instituer entre eux, sur une base de réciprocité, des rapports de coopération et de coordination d'échanges en matière d'enseignement et de recherche.

ARTICLE 2 :

Les parties identifieront les domaines d'intérêt commun et élaboreront les projets qu'ils souhaitent développer conjointement, conformément à la législation en vigueur dans chaque Etat et dans les limites fixées d'un commun accord.

Ces projets pourront inclure notamment les activités suivantes :

- a) l'échange de personnel administratif, d'enseignants et d'enseignants - Chercheurs
- b) l'échange d'étudiants
- c) l'échange de publications
- d) le développement de projets de recherche conjoints
- e) la direction conjointe de thèses et de mémoires
- f) des publications en commun

La collaboration concernera le(s) domaine(s) suivants : le développement de projets de recherche conjoints, l'échange de personnel administratif, d'enseignants et d'enseignants - Chercheurs, l'échange de publications.

Sa réalisation sera confiée aux unités suivantes :

- Pour l'université Paris 13 : Facultad de Letras y Humanidades
- Pour l'Universidad Nacional de Lanús: Departamento de Humanidades y Artes

Cette collaboration pourra être étendue ultérieurement à d'autres domaines ou activités par avenant au présent accord.

ARTICLE 3 :

Dans la limite des lois et règlements en vigueur dans chacun des pays et dans la mesure de leurs moyens, les parties contractantes conviennent de procéder à des échanges d'enseignants afin de donner des cours et des conférences, ou de participer à des activités de recherche.

Les enseignants habilités à diriger des thèses à l'université Paris 13 et à l'Universidad Nacional de Lanús pourront être associés à la direction de thèses de doctorat en co-tutelles inscrites dans l'une et l'autre université après signature d'une convention spécifique.

Les établissements contractants peuvent délivrer à l'étudiant :

- 1 -

Lic. Santiago Hernandez
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



UNIVERSITÉ PARIS 13

- soit un diplôme de docteur qu'ils confèrent conjointement
- soit simultanément un diplôme de docteur de chacun d'entre eux

En cas de diplôme conjoint, l'accord du Conseil scientifique et du Conseil d'administration de l'université Paris 13 est requis.

ARTICLE 4 :

Les enseignants et les chercheurs échangés en application du présent accord continueront, dans la limite des lois et règlements en vigueur dans chaque Etat, à percevoir la rémunération versée par leur université de rattachement et à bénéficier de l'ensemble des droits attachés à la position d'activité.

ARTICLE 5 :

Les deux parties s'engagent à s'informer mutuellement et à procéder à l'échange de documents résultant de leurs activités respectives dans le domaine défini à l'article 2 (publications, livres, expériences pédagogiques, bibliographies, échanges de thèses...).

ARTICLE 6 :

Les deux parties se consulteront chaque fois qu'elles l'estimeront nécessaire, en particulier afin d'évaluer le développement des actions d'enseignement et de recherche et de dresser le bilan des actions réalisées ou en cours de réalisation.

Ce bilan sera soumis aux instances des deux établissements, au terme de chaque période de trois ans. Chaque programme de coopération sera sujet à un accord spécifique dans lequel seront établis avec clarté et précision les obligations et responsabilités des parties, ainsi que les termes et conditions sous lesquels se développeront les activités programmées conjointement.

ARTICLE 7 :

Les parties contractantes s'efforceront de promouvoir la mise en œuvre de programmes de recherche conjoints.

ARTICLE 8 :

Dans le cas où des connaissances nouvelles seraient générées conjointement par le personnel des deux parties (dans la mesure où aucune desdites parties ne pourrait raisonnablement en réclamer la pleine propriété) dans le cadre de la mise en œuvre du présent accord, ces connaissances nouvelles conjointes seront la copropriété à parts égales des deux parties, à moins qu'elles n'en conviennent différemment.

Les deux parties se réservent alors le droit d'exploiter ensemble ces connaissances nouvelles conjointes, et ce, dans le respect des lois et règlements en vigueur dans chaque pays et de leurs règlements en usage.

Dans cette perspective, les parties contractantes s'associeront en vue des publications communes dans les revues scientifiques nationales ou internationales desdites connaissances nouvelles conjointes. Lesdits résultats scientifiques et informations n'ayant pas fait l'objet de publications communes ne pourront être communiqués à des tiers, sauf accord préalable des deux parties contractantes.

Chacune des parties conserve la pleine et entière propriété de ses connaissances antérieures acquises avant la mise en œuvre du présent accord et des connaissances nouvelles acquises en propre. Le cas échéant, des conventions spécifiques relatives à la propriété intellectuelle des recherches et à leur exploitation seront à prévoir.

ARTICLE 9 :

L'université Paris 13 et l'Universidad Nacional de Lanús favoriseront dans la limite de leurs moyens et capacités d'accueil, des échanges réciproques d'étudiants, lesquels seront intégrés dans les cursus réguliers et les structures de recherche de l'université d'accueil. Le cas échéant et sauf dispositions réglementaires contraires, les étudiants étrangers, en vertu du présent accord continueront à

Lic. Santiago Hernández
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



UNIVERSITÉ PARIS 13

percevoir pendant leur séjour à l'université d'accueil, les bourses ou les prêts qui leur sont accordés par leur gouvernement ou autorités nationales, locales, régionales, pour les études suivies dans leur université d'origine.

ARTICLE 10 :

Les étudiants en mobilité s'acquitteront des droits de scolarité dans leur université d'origine. Chaque partie assumera les frais de coordination et de déplacement. Les enseignants et étudiants en mobilité devront être assurés contre les risques (accident, maladie, responsabilité civile), et contre ceux d'un éventuel rapatriement, encourus pendant leur séjour dans le pays d'accueil.

ARTICLE 11 :

Les deux parties contractantes mettront tout en œuvre pour que les enseignements suivis dans l'université d'accueil par les étudiants bénéficiaires des dispositions précédentes puissent être intégrés comme partie reconnue de leur cursus menant à la délivrance d'un diplôme de leur université d'origine. L'existence d'un accord pédagogique préalable entre les deux parties conditionne l'échange d'étudiants.

ARTICLE 12 :

Chaque projet ou activité faisant l'objet d'une convention d'application de la présente convention cadre sera financé séparément selon les ressources disponibles. Les ressources nécessaires à la mise en œuvre de tels projets ou activités seront négociées avec les interlocuteurs adéquats par les coordinateurs des projets avec le soutien de chaque Université et feront l'objet de conventions spécifiques. De même, et en fonction des ressources disponibles, les parties pourront développer des activités financées sur leurs ressources propres.

Les établissements s'efforceront de prévoir dans leur budget les moyens nécessaires à la mise en œuvre de présent accord, et, s'il y a lieu, solliciteront, dans le cadre de ces échanges d'autres moyens financiers pour la réalisation des objectifs correspondants.

ARTICLE 13 :

Le présent accord, qui entre en vigueur à la date de sa signature par les représentants des deux parties, est conclu pour une durée de trois ans, sauf dénonciation avec préavis de six mois, sans préjudice aux actions déjà engagées. En cas de renouvellement, il sera à nouveau soumis à la procédure d'examen des autorités de tutelle. Cet accord est conclu sous la condition suspensive de son acceptation par le Conseil Supérieur de l'Université Nationale de Lanús.

ARTICLE 14 :

Le présent accord cadre pourra être dénoncé globalement, ou pour un seul de ses avenants, par l'une ou l'autre des parties au moyen d'une lettre recommandée avec accusé de réception, adressée à l'autre partie, avec préavis de six mois. Toutefois, les parties s'engagent à réaliser les activités engagées avant la résiliation.

En toute hypothèse, les droits des étudiants en cours de formation doivent être préservés et ce, sans préjudice des actions en cours. Pour ce faire, la résiliation doit prendre effet au terme de la prochaine session d'examen, après réunion du ou des jurys correspondants. La partie demandant la résiliation doit en informer l'autre 60 (soixante) jours avant ladite session.

Toutefois, en cas d'inexécution de la convention motivée par la sauvegarde de l'intérêt général ou par un cas de force majeure reconnu par la loi, la convention sera suspendue de plein droit. Dans cette hypothèse, les parties seront tenues d'exécuter à nouveau leurs obligations respectives à la disparition du fait ayant provoqué la suspension de la convention.

Les parties acceptent cependant expressément que, dans l'hypothèse où ladite suspension de l'exécution de la convention durerait plus de 15 (quinze) jours, celles-ci se rencontreront afin de

Lic. Santiago Hernandez
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

- 3 -

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús



00067 / 15

Universidad Nacional de Lanús



UNIVERSITÉ PARIS 13

s'efforcer de trouver une solution et/ou de convenir ensemble des conséquences à donner à cette suspension sur la convention.

A défaut d'accord trouvé dans les 30 (trente) jours à compter de cette rencontre, la convention sera résiliée de plein droit, à condition toutefois que soient préservés les droits des étudiants en cours de formation et sans préjudice des actions en cours.

ARTICLE 15 : Règlement des différends

Les parties s'efforceront de parvenir, dans les soixante (60) jours suivant la date à laquelle une partie aura reçu de l'autre une demande écrite de règlement, à un règlement amiable pour tout différend qui pourrait survenir à propos de la validité, de l'interprétation, de l'exécution ou de l'inexécution, de l'interruption ou de la résiliation du présent protocole d'accord de coopération. En cas d'impossibilité de parvenir à un accord amiable, les différends persistants seront soumis au règlement d'arbitrage du pays demandeur.

ARTICLE 16 : Responsabilités

Chaque partie supportera l'entière responsabilité des conséquences résultant d'une mise en œuvre insatisfaisante des prestations à sa charge. La responsabilité de l'université ne sera engagée qu'en cas de manquement à l'une de ses obligations.

Chaque partie garantit l'autre partie contre tout recours des personnels, fournisseurs et prestataires dont elle a personnellement la charge au titre des obligations respectives définies à la présente.

ARTICLE 17 :

Les coordonnateurs sont responsables de la gestion des programmes mis en œuvre par le présent accord et fournissent annuellement un bilan à leurs établissements respectifs. Ils sont désignés par chacun des deux partenaires parmi les enseignants-chercheurs ou les chercheurs de l'établissement. La durée de leur mandat est de trois ans renouvelables.

ARTICLE 18 :

Les articles du présent accord pourront être amendés ou modifiés par consentement des deux parties contractantes.

ARTICLE 19 :

Le présent accord est rédigé en langue française et en langue espagnole, chaque version faisant également foi.

2

Fait à Villeteuse,
Le 14 NOV 2011

Le Président de l'Université Paris 13
Jean-Loup SAIZMANN

Fait à Lanús
Le 13/01/15
Dra. Ana Jaramillo

La Rectrice de la Universidad Nacional de Lanús
Dra. Ana Jaramillo

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús

Lic. Santiago Hernandez
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

Daniel Rodríguez Bozzani
Consejo Superior
Universidad Nacional de Lanús

ANA MARIA JARAMILLO
Rectora
Universidad Nacional de Lanús